



FI Asennus- ja käyttöohje

**GB Installations- och
bruksanvisning**

**SE Instructions for
Installation and Use**

**RU Инструкция по монтажу
и эксплуатации**

AITO 16, 16VS, 20, 20VS, 24, 24VS



FI

Johdanto

Kiitos että valitsit jatkuvalämmitteisen AITO-kiukaan.

Jotta pääset nauttimaan kiukaastasi parhaalla mahdollisella tavalla, suosittelemme noudattamaan tämän oppaan neuvoja.

Ensimmäiseksi löydät tästä oppaasta uuden kiukaasi tekniset tiedot ja sen jälkeen asennus- sekä käyttöohjeet. Tämä opas on luettava ennen kiukaan asennusta ja käyttöä, se kannattaa myös säilyttää jatkoa varten.



1. Tekniset tiedot

AITO-kiuas	16	16VS	20	20VS	24	24VS
Korkeus	76 cm					
-säätövara	4 cm					
Leveys	40 cm	40 cm	48 cm	48 cm	55 cm	55 cm
Syvyys	50 cm	66 cm	50 cm	66 cm	50 cm	66 cm
Liitinhormin halkaisija	119 mm					
Paino (ilman kiviä)	59 kg	70 kg	65 kg	77 kg	68 kg	80 kg
Kivimäärä	50 kg	50 kg	60 kg	60 kg	80 kg	80 kg
Vesisäiliön tilavuus		19 l		22 l		26 l

Savuputken korkeus

Savuputken alareunan korkeus lattiasta on 540 millimetriä. Mikäli savuputki liitetään päältä 90° -kulmaputkella, on savuputken alareunan korkeus lattiasta 810 millimetriä. 60° -kulmaputkella, on savuputken alareunan korkeus lattiasta 1250 millimetriä.

Materiaalit

Kiukaan ulkovaipat ovat emaloituja. Tulipesä on terästä ja sen katon paksuus on 10 millimetriä. Kiukaan arina on valurautaa. Kiukaassa on tiivis valurautainen lasillinen luukku. Vesisäiliö ja sen kansi ovat ruostumatonta terästä.

2. Huomioitavaa ennen kiukaan asentamista

Ennen kiukaan asentamista ja käyttöönottoa, on syytä tutustua huolella kiukaan saunatilalle asettamiin vaatimuksiin.

2.1 Saunatila

Löylyhuoneen suositeltava tilavuus AITO-kiukaille on:

AITO-kiuas	Saunan tilavuus
16 ja 16 VS	8 - 16 m ³
20 ja 20 VS	10 - 20 m ³
24 ja 24 VS	12 - 24 m ³

Löylyhuoneen ilmanvaihdon tulisi olla riittävän tehokas ja sellainen, että raitis tuloilma johdettaisiin mahdollisimman lähelle kiuasta. Varmista myös löylyhuoneen kunnollinen ilmankierto kylpemisen aikana siten, että ilma poistuu ulos lauteiden alapuolelta. Kylpemisen jälkeen saunatilat pitää voida tuulettaa ja kuivattaa tehokkaasti siten, että ilma pääsee ulos löylyhuoneen yläosasta.

2.2 Lattian suojaaminen

Koska kiuas on kevytrakenteinen, ei se tarvitse varsinaista perustusta. Kiuas voidaan myös asentaa puulattian päälle, tällöin on huomioitava suojaetäisyyksistä annettavat määräykset (Suojaetäisyydet 2.3, asennusalusta)

2.2.1 Betonilattia

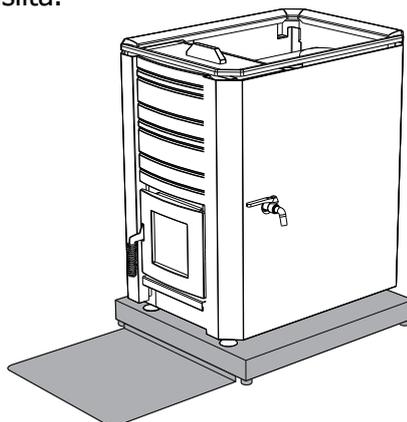
Kiuas voidaan asentaa suoraan betonilattialle jonka paksuus on vähintään 70 mm. Jos kiukaan alla on lattialämmityskaapeleita tai -putkistoja, ne on suojattava kiukaan lämpösäteilyltä käyttämällä asennusalustaa.

2.2.2 Palava-aineinen- tai laatoitettu lattia, lattialämmitys

Kiukaan alla on käytettävä asennusalustaa joka suojaa lattiaa, vesieristemateriaaleja ja lattialämmityskaapeleita tai -putkistoja kiukaan lämpösäteilyltä. (Suojaetäisyydet 2.3)

2.3 Suojaetäisyydet

Kiukaan sijoittamisessa on otettava seuraavat suojaetäisyydet huomioon. Tarvittaessa lisätietoja saat paikallisilta paloviranomaisilta.



2.3.1 Palava-aineinen rakenne

Suojaetäisyydet ilmoittavat pienimmän sallitun etäisyyden kiukaasta palava-aineiseen rakenteeseen.

Rakenne	Suojaetäisyys	
Yläpinta	1200 mm	1.
Etupinta	1000 mm	
Sivupinta	500 mm	2.
Takapinta	500 mm	2.

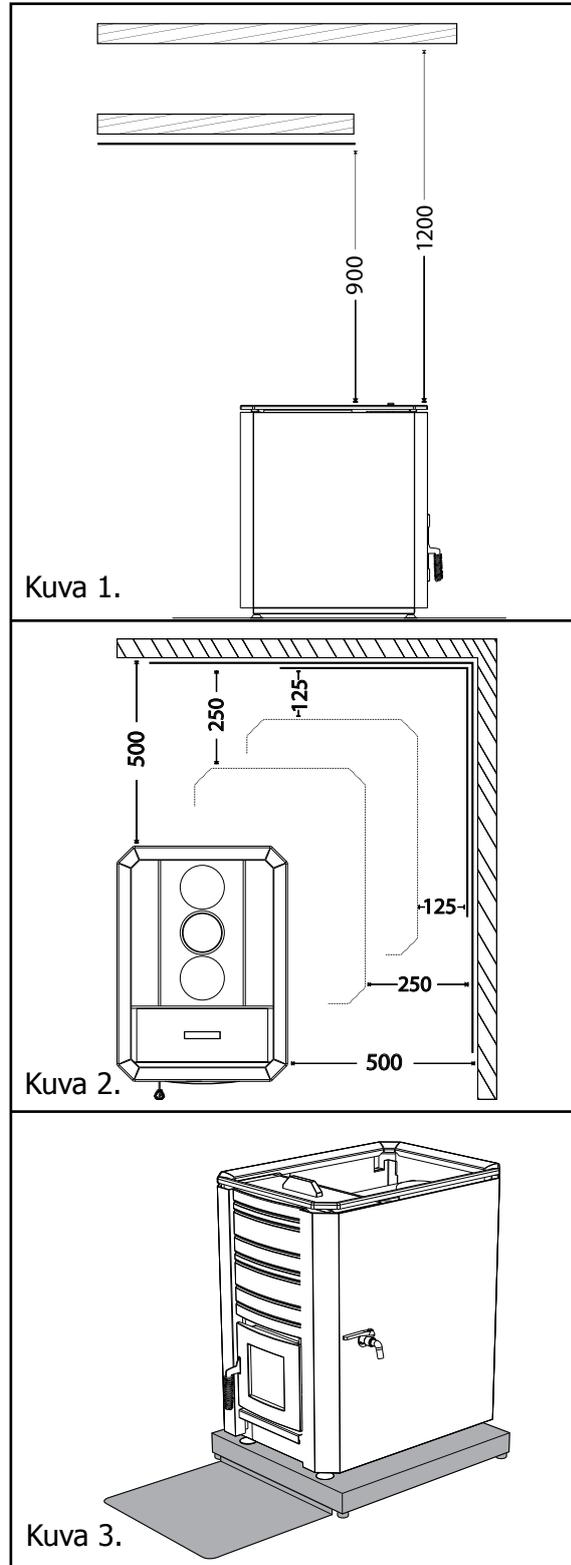
Kuva 1. Suojaetäisyyttä ylös voidaan pienentää (900 mm:iin) yksinkertaista suojausta käytettäessä.

Kuva 2. Suojaetäisyyttä sivuille ja taakse voidaan pienentää puoleen (250 mm) yksinkertaista ja neljännekseen (125 mm) kaksinkertaista suojausta käytettäessä.

Yksinkertainen suojaus voidaan tehdä vähintään 7 mm paksuisesta palamattomasta kuituvahvisteisesta sementtilevystä tai vähintään 1 mm paksuisesta metallilevystä, joka on kiinnitetty seinään riittävän tiheästi. Suojattavan puupinnan ja suojalevyn väliin on jäätävä vähintään 30 mm tuuletusrako.

Kaksinkertainen suojaus voidaan tehdä kahdesta yllämainitun kaltaisesta levystä. Levyjen ja seinän väleihin on jäätävä vähintään 30 mm tuuletusraot. Suojauksen tulee olla irti lattiasta ja katosta, jotta ilma pääsee kiertämään ja jäädyttämään suojienvälit.

Kuva 3. Jos kiuas asennetaan palava-aineisen lattian päälle, tällöin on käytettävä asennusalustaa. Asennusalustan eteen on asennettava pelti, joka ulottuu vähintään 100 millimetriä kiukaan suuluukun sivuille ja 400 millimetriä kiukaan eteen. Pellin kiukaan puoleinen reuna on taitettava ylös ettei alustan alle pääse kekäleitä.



Etäisyydet millimetreinä (mm) suojattavasta pinnasta.

2.3.2 Muurattu rakenne

Jos seinä on muurattu riittää 50 mm tuuletusrako kiukaan pystypintojen ja seinän välille

3. Kiukaan asennus ja esilämmitys

3.1 Korkeuden säätö

Kiukaassa on kolme säätöjalkaa, yksi takana ja kaksi edessä. Takimmainen jalka säädetään siten että hormiliitosputki on oikealla korkeudella. Etujaloilla säädetään vaakataso.

3.2 Liittäminen savuhormiin

Liitinhormin halkaisija on 119 millimetriä. Kiuas voidaan liittää savuhormiin joko kiukaan takaa tai kiukaan päältä. Sulje tarpeeton aukko kiukaan mukana tulevalla sulkukannella. Kiukaan mukana tulee 160 mm yhdyshormiputki jolla kiuas voidaan liittää takaa savuhormiin.

Liitinhormin alareunan korkeus lattiasta on 540 millimetriä. Mikäli yhdyshormi liitetään päältä 90° -kulmaputkella, on yhdyshormin alareunan korkeus lattiasta 810 millimetriä. 60° -kulmaputkella, on yhdyshormin alareunan korkeus lattiasta 1250 millimetriä.

Älä asenna yhdyshormia liian syväälle savuhormiin koska se estää vedon. Myös vuodot hormissa heikentävät kiukaan vetoa, ja siksi hormiliitos pitää aina tiivistää tulenkestävällä tiivistysmateriaalilla, esim. vuorivillalla. Saunan savuhormin yleisvaatimus on T600 materiaalista riippumatta.

Muurattua hormia käytettäessä tulee hormin täyttää E3-hormimääräys, josta tarkemmat tiedot on saatavilla Suomen rakentamismääräyskokoelmasta, joka löytyy esimerkiksi Finlex-internetsivuilta (http://www.finlex.fi/data/normit/30497-RakMk_E3_2007_FI.pdf).

Elementtihormien täytyy olla erikseen tyyppihyväksytyt ja niissä täytyy olla CE merkki. Elementtihormia käytettäessä on noudatettava hormin valmistajan asennusohjeita.

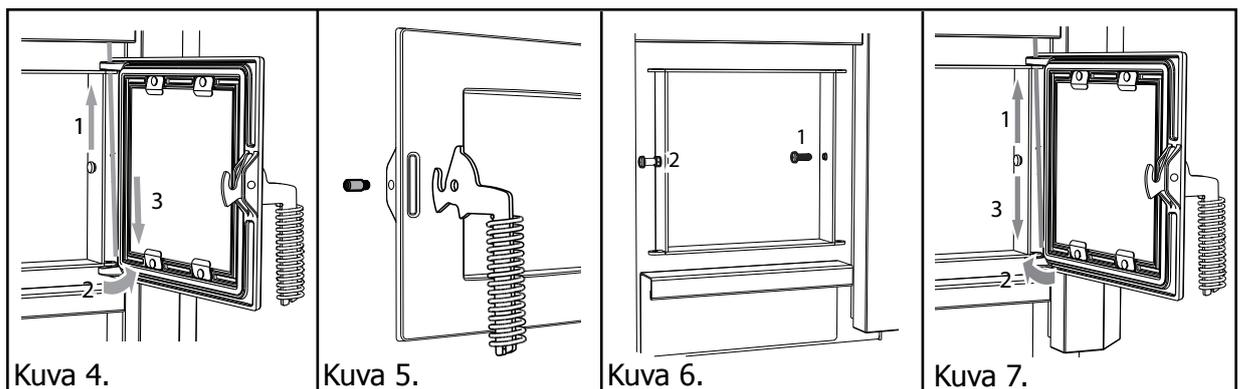
3.3 Luukun aukeamissuunnan vaihto

Kuva 4. Avaa luukku, nosta saranatappia ylöspäin (1) niin paljon että se irtoaa alasaranakorvakkeesta. Pidä kunnolla kiinni luukusta ja käännä tapin alapäätä sen verran ulospäin (2), että voit vetää tappia alaspäin (3), jolloin sekä tappi että luukku irtoavat.

Kuva 5. Irrota luukun kahvan puoleisessa päädyssä oleva kahvan lukitusruuvi, jolloin kahva irtoaa. Käännä kahva toisinpäin ja ruuvaa lukitusruuvi paikoilleen.

Kuva 6. Kierrä luukun suuaukon sisäpuolella oleva saranapuolen rajoitinruuvi (1) irti. Irrota suuluukun ulkosivulla oleva kahvapuolen lukitustappi (2) kiintoavaimella (8mm). Huomioi oikea osien välinen järjestys. Ruuvaa lukitustappi suuaukon vastakkaiselle puolelle ulkosivuun ja kiristä se kiintoavaimella. Älä kierrä ruuvia niin tiukalle, että lukitustapin laakeriholkki lukittuu. Ruuvaa rajoitinruuvi suuaukon vastakkaiselle puolelle sisä sivuun.

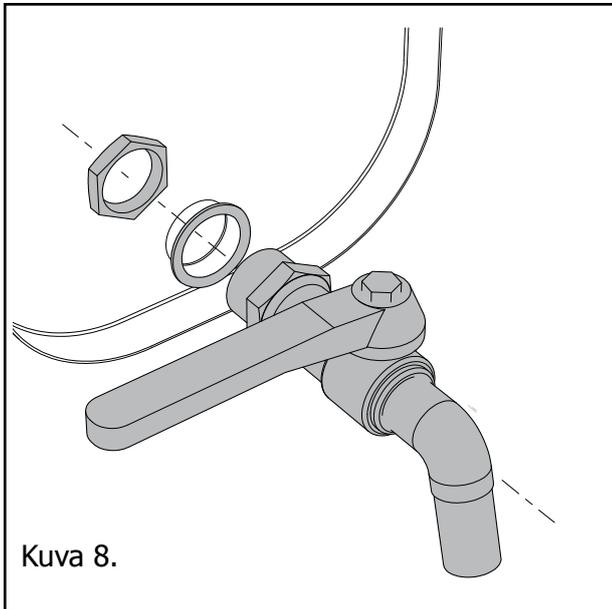
Kuva 7. Laita luukku paikoilleen siten, että saranan reiät ovat saranakorvakkeiden kanssa kohdallaan. Asenna saranatappi siten, että tapissa oleva lukituskieleke tulee alas, työnnä saranatappi yläpuolen saranareikien (1) läpi. Laita saranatappi alareunan saranareikien (2) läpi ja laske se alas paikoilleen (3) lukituskielekkeen varaan. Avaa luukku varovasti. Jos luukku aukeaa siten, että se osuu kiukaan vaippaan, niin kiristä rajoitinruuvia. Rajoitinruuvilla voit säätää luukun aukeamiskulmaa. Varmista myös kahvan lukitustapin toimivuus ja säädä kiintoavaimella tarvittaessa.



3.4 Hanan asennus, vesisäiliölliset mallit. (16VS, 20VS, 24VS)

Vesisäiliö on kiukaan edessä ja siinä on iso täyttöaukko. Vesisäiliön tilavuuden näet kohdasta 1.1. Hana asennetaan kiukaan asennuksen yhteydessä joko kiukaan vasemmalle tai oikealle puolelle.

Kuva 8. Laita hana halutulle puolelle siten, että sen kierrepää tulee näkyviin vesisäiliön sisäpuolelle. Laita tiiviste säiliön ulkopuolelle, kierrä lukitysmutteri paikoilleen tasainen puoli tiivistettä vasten ja kiristä mutteri kääntämällä hanaa myötäpäivään ja pitämällä vastamutterista kiinni lenkkiavaimella.



3.5 Esilämmitys

Kiukaan sisäosat on käsitelty suojamaalilla, jonka vuoksi kiuas on esilämmitettävä ennen kivien paikoilleen asettamista. Esilämmityksen aikana ja jälkeen on huolehdittava riittävästä tuuletuksesta, koska maalista vapautuu esilämmityksen aikana haitallisia liuotainaineita. (ensilämmitykseksi riittää pesällinen puita). Esilämmityksen voi tehdä myös ulkona ennen kiukaan asennusta.

Ennen esilämmitystä varmista, että vesiosäiliön hana ja suojatulppa on asennettu paikoilleen ja että vesisäiliö on täynnä puhdasta vettä.

3.6 Kiuaskivet

Kiuaskiviksi suosittelemme halkaisijaltaan 6-10 cm:n oliviinidiabaasikiviä, esim. Kota. Luonnonkivet eivät sovellu kiuaskiviksi. Kivet on syytä pestä ennen käyttöönottoa niissä mahdollisesti olevien epäpuhtauksien poistamiseksi. Suurimmat kivet ladotaan pohjalle ja näiden päälle tulevat kerrokset riittävän harvaan, jotta ilmankierto kiukaan läpi ei esty. Kiukaalle suositellun kivimäärän näet kohdasta 1.1.

4. Kiukaan käyttö

4.1 Polttopuut

Kiukaan polttoaineeksi sopii lehti ja havupuu. Kiellettyä on käyttää lastulevyä, kuitulevyä, maalattua tai kyllästettyä puuta, jätteitä ja muovia. Puun on syytä olla kuivaa palamisen puhtauden ja hyvän hyötysuhteen saavuttamiseksi. Puun kosteuspitoisuuden pitäisi olla alle 20 %.

4.2 Lämmitys

Ennen lämmitystä varmista, että palavaa ainetta ei ole suojaetäisyyden sisällä ja että kiukaan vesisäiliö on täynnä puhdasta vettä ja tuhkalaatikko ja arina ovat puhdistettu.

Tulipesään riittävän väljästi ladotut halot on syytä sytyttää päältä, tällöin päästöt jäävät pienemmiksi ja palaminen on puhtaampaa. Kiukaan tehoa säädetään tuhkalaatikon avulla. Ensiöilma menee arinan läpi tulipesään ja toisiöilma tuhkalaatikon alitse takalevyn kautta palotilan yläosaan. Tuhkalaatikon ollessa kiinni on kiukaan teho pienimmillään ja palamisaika vastaavasti pitkä. Mikäli hormissa on hyvä veto ja tuhkalaatikko auki, saattaa kiukaan savukanava hehkua punaisena. Tällöin on vetoa vähennettävä, jotta kiuas ja hormi eivät vaurioituisi. Tuhkalaatikko voidaan jopa sulkea jotta veto pienenee ja lämpö ehtii tarttua kiukaaseen ja kiviin eikä lämmitä ainoastaan hormia.

Huomioi että suuluukun kahva ja tuhkalaatikon pääty lämpiävät kun kiuasta lämmitetään.

4.3 Tuhkan poisto

Tuhkalaatikko kannattaa tyhjentää aina ennen kiukaan lämmittämistä. Mikäli tuhkaa on yli puolet tuhkalaatikosta, on se viimeistään tyhjennettävä. Muutoin ilman virtaus arinan läpi kärsii, ja arinan käyttöikä lyhenee ja kiukaan veto heikkenee

4.4 Kiukaan hoito

Tuhkanpoiston ja nuohoojan suorittaman puhdistuksen lisäksi kiuas ei vaadi varsinaista hoitoa. Kiuaskivet on hyvä vaihtaa säännöllisesti, koska rapautuvista kiuaskivistä muodostuva pöly toimii eristävänä kerroksena kiukaan pinnalla ja kiuas vaatii tällöin enemmän lämmitystä, joka puolestaan rasittaa kiukaan rakenteita.

Kiukaan emalipinta kannattaa pyyhkiä säännöllisesti kostealla kankaalla.

Puhdista kiukaan vesisäiliö säännöllisesti. Käytä ainoastaan puhdasta vettä vesisäiliössä.

5. Yleisimmät kysymykset

Kiuas "vetää" huonosti?

- kiuas ei ole käytetty pitkään aikaan, hormi ja kiuas ovat kosteita
- kiuas ei saa riittävästi ilmaa, saunassa on ilmastoinnista johtuva alipaine
- kiuas ei ole nuohottu pitkään aikaan
- tuhkalaatikko on kiinni tai se on täynnä tuhkaa

Sauna ei lämpene kunnolla?

- polttopuut ovat kosteita
- kiuas voi olla liian pieni tehoinen
- kiuas tai hormi vetää huonosti
- kiuas kivet ovat likaiset ja rapautuneet

Kiuas tuottaa hajua?

- kiuas ei ole esilämmitetty kunnolla
- kiuas kiviä ei ole pesty
- kiville on pudonnut rasvaa tai muuta likaa

6. Takuu ja yhteystiedot

Kiukailla on kahdentoista (12) kuukauden takuu. Takuu-aika alkaa siitä, kun tavara on luovutettu loppukäyttäjälle. Toimittaja ei kuitenkaan takuun puitteissa eikä muutoinkaan vastaa virheistä, jotka ilmenevät yli kahden (2) vuoden kuluttua tavaran luovuttamisesta tilaajalle.

Toimittaja voi valintansa mukaan korjata virheellisen tavaran tai toimittaa tilaajalle uuden tavaran virheellisen sijaan. Takuu ei kata mahdollisesti aiheutuvia kuljetus-, purku- ja asennuskustannuksia tai muita vastaavia kustannuksia.

Tilaajan tulee tarkastaa tavara välittömästi tavaran luovuttamisen jälkeen. Tilaajan on reklamoitava kirjallisesti toimittajalle kahden (2) viikon kuluessa siitä, kun hän havaitsi virheen tai hänen olisi pitänyt se havaita.

SE

Inledning

Tack för att du valde en AITO-bastuugn med kontinuerlig uppvärmning.

För att du ska kunna njuta av din bastuugn på bästa sätt rekommenderar vi att du följer anvisningarna i denna manual.

Först i den här manualen hittar du de tekniska specifikationerna för din nya bastuugn och efter det anvisningarna för installation och användning. Du ska läsa igenom denna manual före installation och användning av bastuugnen och också spara den för framtiden.



1. Tekniska data

AITO-bastuugn	16	16VS	20	20VS	24	24VS
Höjd	76 cm	76cm				
justeringreserv	4 cm					
Bredd	40 cm	40 cm	48 cm	48 cm	55 cm	55 cm
Djup	50 cm	66 cm	50 cm	66 cm	50 cm	66 cm
Föreningskanalens diameter	119 mm					
Vikt (utan stenar)	59 kg	70 kg	65 kg	77 kg	68 kg	80 kg
Stenmängd	50 kg	50 kg	60 kg	60 kg	80 kg	80 kg
Vattenbehållarens volym		19 l		22 l		26 l

Rökkanalens höjd

Rökkanalens nedre kant är 540 mm ovanför golvet. Om rökkanalen fästs med ett 90 graders vinkelrör ovanpå ugnen, ska rökkanalens nedre kant vara 810 mm ovanför golvet. Med ett 60 graders vinkelrör ska rökkanalens nedre kant vara 1250 mm ovanför golvet.

Material

Bastuugnens yttermantlar är emaljerade. Eldstaden är av stål och dess tak är 10 mm tjockt. Bastuugnens rost är av gjutjärn. Ugnen är försedd med en tät glasförsedd lucka av gjutjärn. Vattenbehållaren och dess lock är av rostfritt stål.

2. Att observera före installationen av bastuugnen

Bekanta dig omsorgsfullt med de krav som bastuugnen ställer på basturummet innan du installerar bastuugnen eller tar i bruk den.

2.1 Basturum

Den rekommenderade basturumsvolymen för AITO-bastuugnen är:

AITO-bastuugn	Bastuns volym
16 och 16 VS	8–16 m ³
20 och 20 VS	10–20 m ³
24 och 24 VS	12–24 m ³

Ventilationen i basturummet bör vara tillräckligt effektiv och den friska inloppsluften ska ledas så nära bastuugnen som möjligt. Försäkra dig även om att luften cirkulerar ordentligt under bastubadet och att den lämnar basturummet under laven. Man ska kunna vädra och torka basturummet effektivt efter badet så att luften kommer ut via basturummets övre del.

2.2 Att skydda golvet

I och med att bastuugnen är lätt, behöver den inget egentligt fundament. Man kan även ställa ugnen på ett trägolv. Då måste man ändå observera bestämmelserna om skyddsavstånden (Skyddsavstånd 2.3 installationsplatta)

2.2.1 Betonggolv

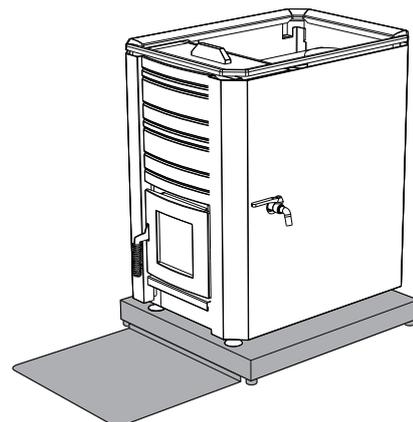
Bastuugnen kan installeras direkt på ett minst 70 mm tjockt betonggolv. Om det finns golvvärmekablar eller -rörledningar under bastuugnen, ska de skyddas för värmestrålningen från ugnen med en installationsplatta.

2.2.2 Golv av brännbart eller plattbelagt material, golvvärme

Under bastuugnen ska man använda en installationsplatta som skyddar golvet, fuktbarriärmaterial och golvvärmekablar eller -rörledningar för värmestrålning. (Skyddsavstånd 2.3)

2.3 Skyddsavstånd

Vid placering av bastuugnen ska man iaktta följande skyddsavstånd.
Vid behov, får du ytterligare information av de lokala brandmyndigheterna.



2.3.1 Konstruktion av brännbart material

Skyddsavstånden betyder det minsta avståndet från bastuugnen till en konstruktion av brännbart material.

Konstruktion	Skyddsavstånd	
Övre yta	1 200 mm	1.
Framyta	1 000 mm	
Sidoyta	500 mm	2.
Bakre yta	500 mm	2.

Bild 1. Skyddsavståndet kan minskas (till 900 mm) då man använder ett enkelt skydd.

Bild 2. Skyddsavståndet på sidan och baktill kan minskas till hälften (250 mm) då man använder ett enkelt skydd och till en fjärdedel (125 mm) om man använder ett dubbelt skydd.

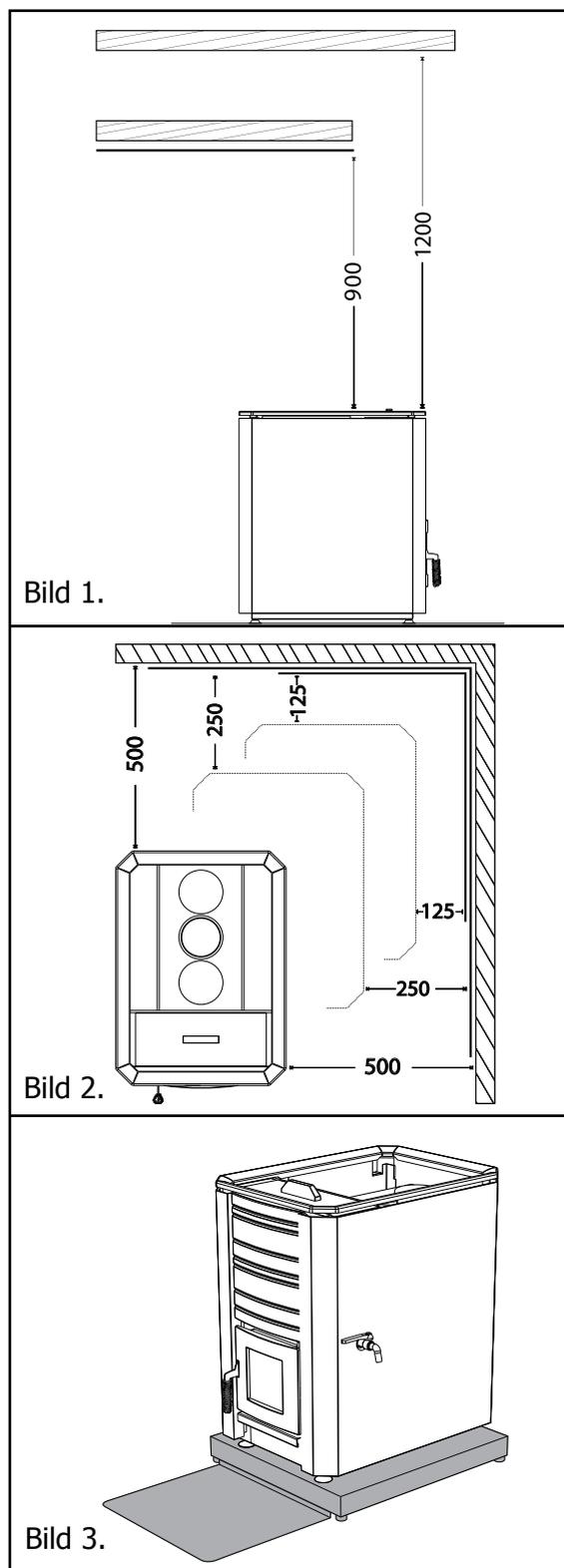
Ett **enkelt skydd** kan man göra av en 7 mm tjock, fiberarmerad cementskiva eller av en minst 1 mm tjock metallskiva som har fästs vid tillräckligt punkter vid väggen. Man ska lämna en ventilationsspringa på minst 30 mm mellan den träytan som skyddas och skyddsplåten.

Ett **dubbelt skydd** kan göras av två stycken ovan nämnda plåtar. Man ska lämna en ventilationsspringa på minst 30 mm mellan plåtarna och väggen. Skyddet ska inte vara i kontakt med golvet eller taket så att luften kan cirkulera och kyla ned springorna mellan skydden.

Bild 3. Om bastuugnen monteras på ett golv av brännbart material ska man använda en installationsplatta. Man ska installera framför installationsplattan en tunnplåt som sträcker sig minst 100 mm till sidan av ugnens lucka och 400 mm framför bastuugnen. Plåten ska bockas upp på bastuugnens sida så att glödande kol inte kan komma under plåten.

2.3.2 Murad konstruktion

Om väggen är murad, räcker det med en ventilationsspringa på 50 mm mellan bastuugnens vertikala ytor och väggen.



3. Installation och förvärmning av bastuugnen

3.1 Höjdregering

Bastuugnen är försedd med tre ställbara fötter, en baktill och två framtill. Den bakersta foten justeras så att rökkanalssanslutningen blir i rätt nivå. Med framfötterna ställer man in horisontalläget.

3.2 Anslutning till rökkanalen

Anslutningskanalens diameter är 119 millimeter. Bastuugnen kan anslutas till rökkanalen antingen vid bastuugnens baksida eller ovanpå ugnen. Stäng den onödiga öppningen med den slutarlucka som levereras med bastuugnen. Med bastuugnen följer en föreningskanal på 160 mm, med vilken man kan ansluta rökkanalen till ugnen vid baksidan.

Föreningskanalens nedre kant ska vara 540 mm ovanför golvet. Om föreningskanalen ansluts med ett 90 graders vinkelrör ovanpå ugnen, ska föreningskanalens nedre kant vara 810 mm ovanför golvet. Med ett 60 graders vinkelrör ska höjden av föreningskanalens nedre kant från golvet vara 1250 mm.

Skjut inte föreningskanalens för djupt in i rökkanalen, eftersom det hindrar draget. Även läckage från röret försämrar draget i ugnen, och därför ska man alltid täta rökkanalsanslutningen med eldfast tätningsmaterial, t.ex. bergull. Oavsett materialet är det allmänna kravet för rökkanalen T600.

Om man använder en murad rökkanal, ska rökkanalen uppfylla kravet E3 för rökkanaler. Mer information om kravet finns i Finlands byggbestämmelsesamling till exempel på webbplatsen Finlex (http://www.finlex.fi/data/normit/30497-RakMk_E3_2007_FI.pdf).

En rökkanal av element måste vara typgodkänd och den ska vara försedd med CE-märkningen. Vid användning av en prefabricerad rökkanal ska man följa tillverkarens installationsanvisningar.

3.3 Ändring av luckans öppningsriktning

Bild 4. Öppna luckan och lyft gångjärnstappen (1) uppåt så mycket att den lossnar från det nedre gångjärnsörat. Håll fast luckan ordentligt och vänd ut (2) tappens nedre ända så mycket att du kan dra tappens nedåt (3). Då lösgörs både tappens och luckan.

Bild 5. Lösgör låsskruven för handtaget från luckans ända. Då lossnar handtaget. Vänd handtaget åt andra hållet och skruva låsskruven på sin plats.

Bild 6. Skruva loss stoppskruven (1) från gångjärnssidan på insidan luckans öppning. Lösgör låstappen (2) från hantagssidan på luckans yttre sida med en fast nyckel (8 mm). Observera delarnas rätta ordning. Skruva låspinne på yttre sidan på öppningens motsatta sida och spänn den med en fast nyckel. Dra inte åt skruven så mycket att låstappens bussning låses fast. Skruva stoppskruven på inre sidan av öppningens motsatta sida.

Bild 7. Sätt luckan på plats så att hålen i gångjärnen kommer i samma linje med gångjärnsöröronen. Installera gångjärnstappen så att låsfliken i tappens pekar neråt. Tryck gångjärnstappen genom gångjärnshålen (1) på den övre sidan. Skjut gångjärnstappen genom gångjärnshålen (2) vid nedre kanten och lägg ner den på plats stödd av låsfliken (3). Öppna luckan försiktigt. Om luckan öppnas så att den träffar bastuugnens yttermantel, dra åt stoppskruven. Med stoppskruven kan du justera dörrens öppningsvinkel. Försäkra dig också om att låstappen fungerar och ställ vid behov in med en fast nyckel.

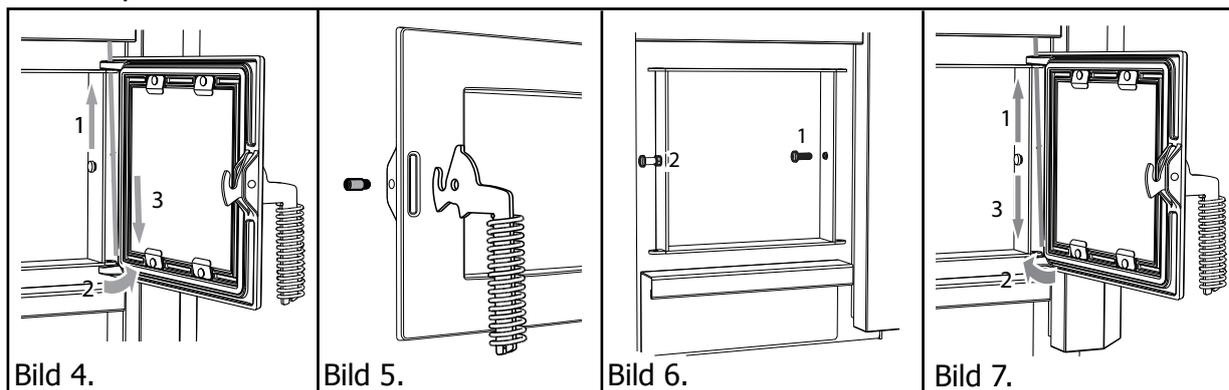


Bild 4.

Bild 5.

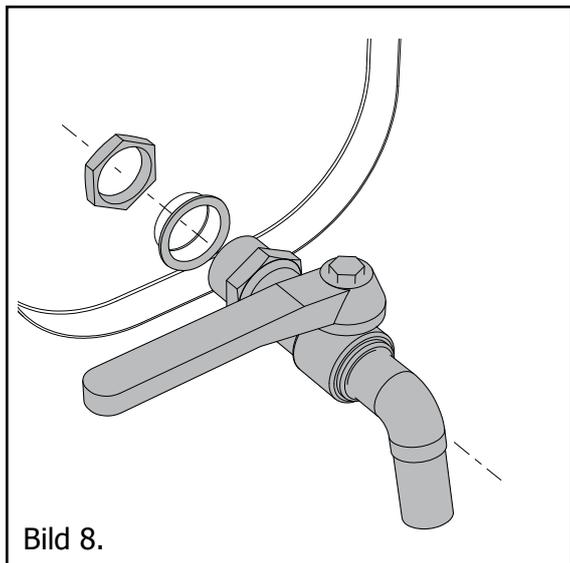
Bild 6.

Bild 7.

3.4 Installation av kranen, modeller försedda med en vattenbehållare (16VS, 20VS, 24VS)

Vattenbehållaren finns framför bastuugnen och den är försedd med en stor påfyllningsöppning. Vattenbehållarens volymer framgår av punkt 1.1. Kranen installeras i samband med installationen av bastuugnen, antingen på ugnens vänstra eller högra sida.

Bild 8. Ställ kranen på önskad sida så att dess gängade ända sticker fram inuti vattenbehållaren. Sätt tätningen på behållarens utsida, vrid låsmuttern på plats med sin släta yta mot tätningen och dra åt muttern genom att vrida kranen medsols och genom att hålla fast i kontramuttern med en ringnyckel.



3.5 Förvärmning

Bastuugnens inre delar har behandlats med skyddslack. Därför bör ugnen värmas upp innan man sätter stenarna på plats. Under förvärmningen och efter den ska man se till att ventilationen är tillräcklig, i och med att det frigörs skadliga lösningsmedel från lacket under värmningen. (En härdfull ved räcker till för förvärmningen) Förvärmningen kan även utföras ute innan bastuugnen installeras.

Försäkra dig före förvärmningen om att vattenbehållarens kran och skyddspluggen är på plats och att behållaren är full med rent vatten.

3.6 Bastuugnsstenar

Som bastuugnsstenar rekommenderar vi olivindiabasstenar 6–10 cm i diameter, t.ex. "Kota". Naturstenar lämpar inte sig som bastuugnsstenar. Tvätta stenarna före användning så att eventuella orenheter lossnar. Man ska placera de största stenarna på botten och rada de följande lagren tillräckligt glest så att luftcirkulation genom ugnen inte hindras. Rekommenderade stenmängd, se punkt 1.1.

4. Användning av bastuugnen

4.1 Ved

Både löv- och barrträ lämpar sig som bränsle i bastuugnen. Det är förbjudet att bränna spånskiva, fiberboard, lackerat eller impregnerat trä, avfall eller plast. För att förbränningen ska vara ren och en hög verkningsgrad kunna uppnås, ska veden vara torr. Vedens fukthalt borde vara under 20 procent.

4.2 Uppvärmning

Försäkra dig om före uppvärmningen att det inte finns brännbart material i skyddszonen och att vattenbehållaren på bastuugnen är full med rent vatten och att asklådan och rosten har rengjorts.

För att utsläppen ska vara mindre och förbränningen ska vara renare, ska du rada veden i eldstaden tillräckligt gles och tända den ovanifrån. Bastuugns effekt regleras med hjälp av asklådan. Primärluften går in i eldstaden genom rostén och sekundärluften går under asklådan och genom den bakre plåten in i brännkammarens övre del. Då asklådan är stängd, är bastuugns effekt som minst och förbränningstiden som längst. Om draget i rökkanalen är bra och asklådan öppen, kan rökkanalen på ugnen glöda röd. Då ska man minska draget så att bastuugnen och rökkanalen inte skadas. Det går bra att t.o.m. stänga asklådan för att minska draget. Då hinner värmen fastna i ugnen och stenarna och inte bara värma rökkanalen.

Observera att luckans handtag och asklådans ända blir varma då ugnen värms.

4.3 Tömning av aska

Det löner sig att tömma asklådan alltid innan bastuugnen värms. Man ska tömma asklådan senast då den är till hälften full med aska. Annars försämras luftströmningen genom rostén och rosténs livslängd förkortas och bastuugns drag minskar.

4.4 Underhåll av bastuugnen

Bastuugnen kräver inte något särskilt underhåll förutom att man tömmer askan och att sotaren rengör ugnen. Det är ändå bra att byta bastustenarna regelbundet i och med att det damm som uppstår när bastustenarna vittrar utgör ett isolerande lager på bastuugnen och då behöver ugnen värmas mer, vilket belastar ugnens konstruktion.

Det lönar sig att torka bastuugns emaljyta regelbundet med en fuktig trasa.

Rengör vattenbehållaren på bastuugnen regelbundet. Tillsätt endast rent vatten i vattenbehållaren.

5. Vanliga frågor

Bastuugnen "drar" dåligt?

- man har inte använt bastuugnen på länge och såväl rökkanalen som själva ugnen är fuktiga
- ugnen får inte tillräckligt med luft, pga. ventilationen är det undertyck i bastun
- bastuugnen har inte sotats på länge
- asklådan är stängd eller den är full med aska

Bastun värms inte upp ordentligt?

- veden är fuktig
- bastuugns kapacitet räcker eventuellt inte till
- draget i ugnen eller rökkanalen är för lågt
- bastustenarna är smutsiga och vittrade

Bastuugnen luktar?

- ugnen har inte förvärmats ordentligt
- stenarna har inte tvättats
- det har fallit fett eller annan smuts på stenarna

6. Garanti och kontaktuppgifter

Bastuugnarna har en garanti på tolv (12) månader. Garantitiden börjar då varan överläts till slutanvändaren. Leverantören ansvarar varken på grund av garantin eller på något annat sätt för eventuella fel som uppkommer efter mer än två (2) år från att varorna har överlåtits till kunden.

Leverantören kan välja att antingen reparera den defekta varan eller leverera en ny vara i stället för den felaktiga till kunden. Garantin täcker varken eventuella transport-, lossnings- eller installationskostnader eller övriga motsvarande kostnader.

Beställaren ska granska varan omedelbart efter att varan har överlåtits. Beställare ska reklamera skriftligt till leverantören inom två (2) veckor efter att han har upptäckt felet eller han borde ha upptäckt det.

GB

Introduction

We thank you for choosing a continuous heating AITO stove.

In order to get the maximum enjoyment from your stove, we recommend that you observe the following instructions.

First, you will find the technical data for your stove and thereafter the instructions for installation and use. Read all the instructions before installing and using the stove, and thereafter keep it handy for future use.



1. Technical data

AITO stove	16	16VS	20	20VS	24	24VS
Height	76 cm	76 cm	76 cm	76 cm	76 cm	76cm
- regulatory provision	4 cm	4 cm	4 cm	4 cm	4 cm	4 cm
Width	40 cm	40 cm	48 cm	48 cm	55 cm	55 cm
Depth	50 cm	66 cm	50 cm	66 cm	50 cm	66 cm
Diameter of the smoke pipe	119 mm	119 mm	119 mm	119 mm	119 mm	119 mm
Weight (without stones)	59 kg	70 kg	65 kg	77 kg	68 kg	80 kg
Weight of the stones	50 kg	50 kg	60 kg	60 kg	80 kg	80 kg
Volume of the water tank		19 l		22 l		26 l

Height of the smoke pipe

The height of the center of the smoke pipe from the floor is 600 millimeters. If the smoke pipe is connected from above with a 90° pipe elbow, the height of the center from the floor must be 850 mm. A smoke pipe with a 60° pipe elbow must 1250 millimeters from the floor.

Materials

The exterior surface of the stove is enameled. The firebox is made of steel and its ceiling is 10 millimeters thick. The stove's fire grate is made of cast iron. The stove has a tight-fitting cast-iron door with a window. The water tank and its cover are made of stainless steel.

2. Before you install the stove, make sure of the following:

Before installing and using the stove, make sure you are thoroughly familiar with the requirements for installing the stove in the steam room.

2.1. Steam room

The following are the recommended areas of steam rooms for installing AITO stoves:

AITO stove	Sauna area
16 ja 16 VS	8 - 16 m ³
20 ja 20 VS	10 - 20 m ³
24 ja 24 VS	12 - 24 m ³

The ventilation of the steam room must be sufficiently effective and the fresh air must be introduced as close as possible to the stove. Proper air circulation must also be ensured in the steam room when the sauna is in use, so that the air can escape from under the boarding. After using the sauna, the sauna rooms must be properly aired and dried, so that the air can escape from the upper part of the steam room.

2.2 Protecting the floor

Since the stove is lightweight, a special foundation is not needed. The stove can also be installed on a wood floor, whereas the following safety clearances must be observed (see clause 2.3 on safety clearances, installation base).

2.2.1. Concrete floor

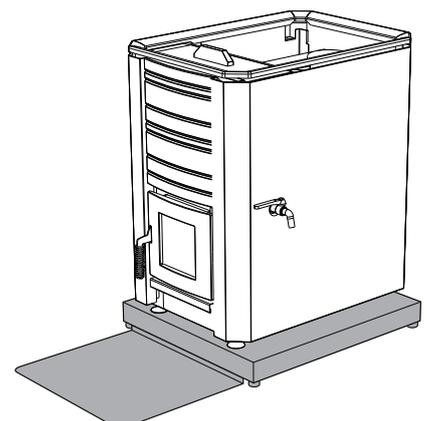
The stove may be installed directly on a concrete floor, which is at least 70 mm thick. If floor heating cables or pipes are located under the stove, an installation base must be used to protect them from the stove's thermal radiation.

2.2.2. Tiled floors or floors of combustible materials, floor heating

An installation base must be installed under the stove, which will protect the floor, waterproofing materials, heating cables or pipes from the stove's thermal radiation. (see clause 2.3 on safety clearances).

2.3. Safety clearances

When installing the stove, the following safety clearances must be taken into account. If necessary, you can get additional information from your local rescue center.



2.3.1. Structure of combustible materials

The safety clearances are the minimum allowable distances between the stove and structures of combustible materials.

Structure	Safety clearance	
Top surface	1200 mm	1.
Front surface	1000 mm	
Side surface	500 mm	2.
Back surface	500 mm	2.

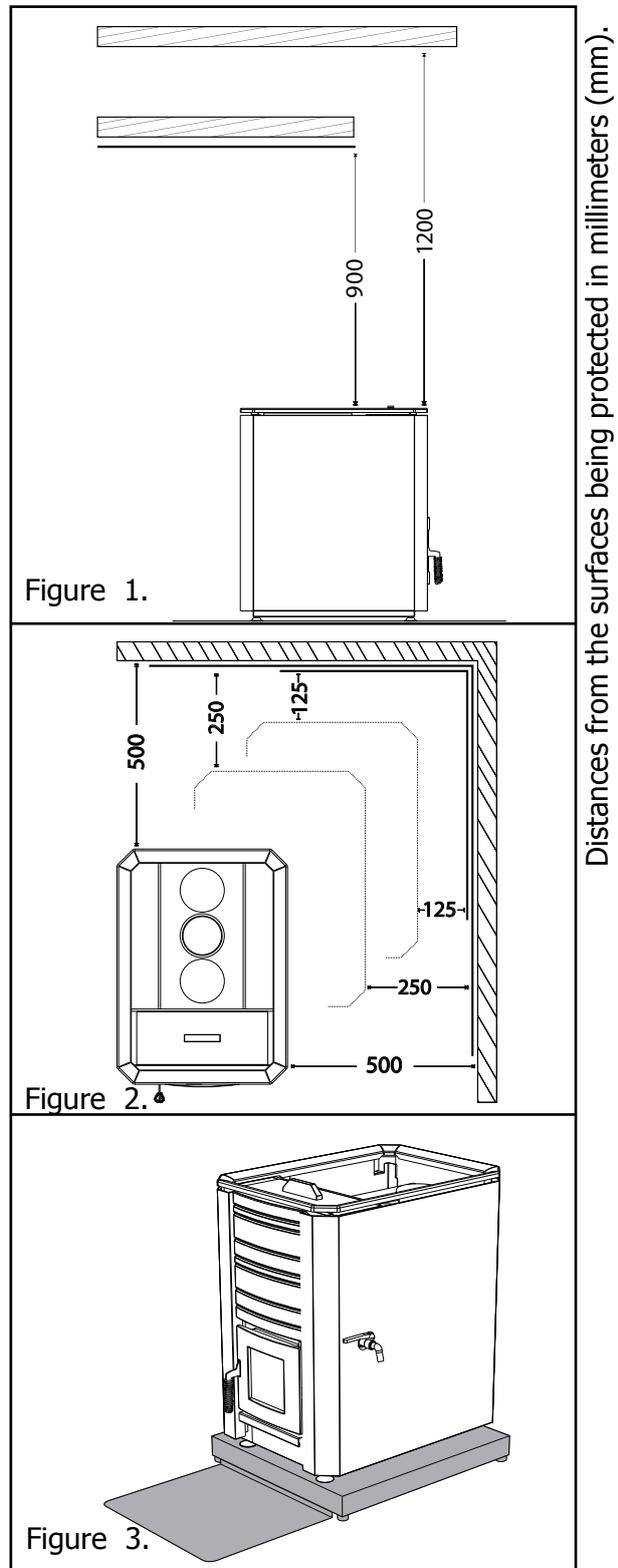
Figure 1. The safety clearance above the stove may be reduced (to 900 mm), if a single protective screen is used.

Figure 2. The safety clearances on the sides and back may be reduced by half (250 mm) if a single protective screen is used, and by 75% (125 mm) if a double protective screen is used.

A single protective screen can be made of a non-combustible fiber-reinforced cement plate that is at least 7 mm thick or a metal plate that is at least 1 mm thick, which is sufficiently tightly attached to the wall. An air gap of at least 30 mm must be left between the wooden surface being protected and the protective screen.

A double protective screen can be made of two of the aforementioned plates. An air gap of at least 30 mm must be left between the plates and the wall. The protective screen must be separated from the floor and ceiling by an air gap, so that the air can circulate and cool the area behind the protective screen.

Figure 3. If the stove is installed on a floor of combustible materials, an installation base must be used. A piece of sheetmetal must be installed in front of the installation base, which is at least as wide as the stove and extends at least 400 mm in front of the stove. The sheetmetal edges facing the stove must be turned up, so that the coals cannot get under the installation base.



2.3.2. Masonry structure

If the wall is masonry, it is sufficient to have a 50-mm air gap between the upright surfaces and the wall.

3. Installation and preheating of the stove

3.1. Regulation of the height

The stove has three adjustable legs: one in the back and two in the front. The back leg is regulated so that the connection pipe for the smoke flue is at the correct height. The front legs are used to level the stove.

3.2. Connection with the smoke flue

The diameter of the smoke flue connection is 119 millimeters. The stove can be connected to the smoke flue from the top or back of the stove. Seal the unused opening with the supplied cover. The stove comes with a 160-mm smoke flue connection pipe, which can be used to connect the stove's smoke flue from the back.

The height of the center of the smoke pipe from the floor is 600 millimeters. If the smoke pipe is connected from above with a 90° pipe elbow, the height of the center from the floor must be 850 mm. A smoke pipe with a 60° pipe elbow must 1250 millimeters from the floor.

Do not push the smoke pipe too deep into the smoke flue, because this would hinder the draft. Any leaks in the flue also reduce the draft; therefore, the flue connection must be sealed with a fireproof sealing material, such as rock wool. Regardless of the material, the general requirement for the sauna smoke flue is T600.

A masonry smoke flue must conform to flue regulation E3. More information is available from the Finnish building code, which is available on the Finlex website (http://www.finlex.fi/data/normit/30497-RakMk_E3_2007_FI.pdf).

A modular chimney must be approved and have a CE mark. If you are installing a modular chimney, be sure to follow the manufacturer's installation instructions.

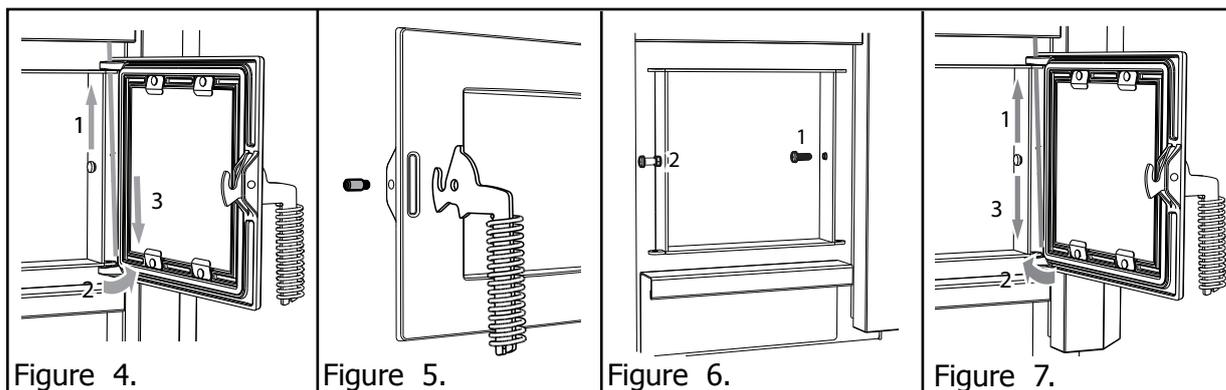
3.3. Changing the opening direction of the firebox door

Figure 4. Open the door and raise the hinge pin up (1) so it comes out of the bottom hinge barrel. Hold onto the door securely and turn the bottom part of the pin and turn the bottom end of the pin up enough (2) that you can pull the pin down (3) and the pin and door come apart.

Figure 5. On the side of the door with the handle, undo the fastening screw of the handle so that the handle comes loose. Turn the handle around and reattach the locking screw.

Figure 6. On the inside edge of the door opening, undo the limiter screw on the hinge side (1). Release the locking pin (2) on the outer edge of the firebox door on the handle side (2) with the help of an 8-mm open-end wrench. Remember the correct sequence of the parts. Attach the locking pin to the opposite side of the door opening and tighten it with the open-end wrench. Do not tighten the screw so much that the bushing of the locking pin locks. Attach the limiter screw to the opposite inner side of the door opening.

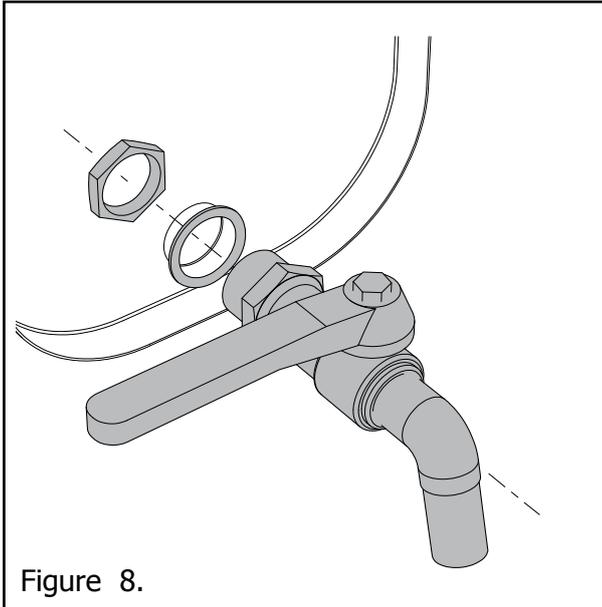
Figure 7. Position the door so that the hinge holes coincide with the hinge pins. Position the hinge pin so that the locking tab comes down and push the hinge pin through the upper hinge hole (1). Push the hinge pin through the hinge holes in the bottom edge (2) and let it down into place (3) on top of the locking tab. Carefully open the door. If the door hits the water tank when it opens, tighten the limiter screw. You can adjust the opening angle of the door with the limiter screw. Make sure that the locking pin of the handle is working properly and if necessary adjust it with an open-end wrench.



3.4. Installation of the faucet, water tank models (16VS, 20VS, 24VS)

The water tank is in front of the stove and it has a large opening for filling it. For the water tank volume, see clause 1.1. The faucet is installed when the stove is installed, either on the left or right side of the stove.

Figure 8. Place the faucet on the desired side, so that the threads are visible on the inside of the tank. Place the washer on the outside of the tank, turn the locking nut into place with the smooth side against the washer and tighten, turning the faucet clockwise and holding the keeper in place with a wrench.



3.5 Preheating

The interior parts of the stove are coated with protective paint, and therefore, the stove must be heated before the stones are put in place. Sufficient air exchange must be ensured during and after the heating, because the paint gives off noxious solvent vapors during the heating (One load of firewood to fill the firebox is sufficient for the preheating.) The preheating may also be done outdoors before installing the stove.

Before preheating, make sure that the water tank faucet and protective plug are installed and that the water tank is filled with clean water.

3.6 Stove stones

We recommend you use olivine-diabase stones 6–10 cm in diameter, for example Kota stones. We do not recommend the use of lightweight stones. Before using the stove, the stones must be washed to eliminate any impurities. Stack the larger stones on the bottom with a layer of stones on top that is sufficiently sparse that it does not hinder the circulation of air through the stove. For the recommended quantity of stones see clause 1.1.

4. Using the stove

4.1 Firewood

Both hardwood and softwood can be used to heat the stove. The use of chipboard, fiberboard, painted or impregnated wood, waste or plastics is prohibited. To ensure clean burning and the largest possible benefit, the wood must be dry. The moisture content of the wood must be less than of 20%.

4.2 Heating

Before heating, make sure that there is no combustible material within the safety clearances; that the water tank is filled with clean water; and the fire grates are clean.

The firewood that is piled over a sufficiently wide area must be ignited from above, to ensure there is a smaller amount of waste and the stove burns cleaner. The power of the stove is regulated by the ash drawer. The main pressure goes through the firebox grate into the firebox and the secondary pressure from under the ash drawer under the rear plate into the upper part of the burning chamber. If the ash drawer is closed, the power of the stove is at its lowest and the burning time is the longer. When there is a good draft in the flue and the ash drawer is open, the smoke channel of the stove may turn red from the heat. In this case, the draft must be reduced, in order not to damage the stove and flue. The ash drawer may be closed to reduce the draft, so that the stove and stones can store up the heat and not just heat up the flue.

Don't forget that the door handle and front of the ash drawer get hot when the stove is heated.

4.3 Removing the ashes

The ash drawer must be emptied every time before heating the stove. The ash drawer must be emptied immediately, if ashes fill more than half the drawer. Otherwise, the airflow through the firebox grate will be hindered, which will shorten the life of the grate and reduce the draft.

4.4 Maintenance of the stove

Besides removing the ashes and having the chimney cleaned by a chimneysweep, the stove requires no other maintenance. The stove stones have to be replaced regularly, because the dust created by crumbling stones collects on the surface of the stove as an insulating layer and the stove takes longer to heat up, which in turn causes an excessive strain on the stove.

The enameled surfaces of the stove should be cleaned regularly with a damp cloth.

Clean the water tank regularly. Only use clean water in the water tank.

5. Frequently Asked Questions

Why is the stove drafting poorly?

- The stove had not been used in a long time; the flue and stove are damp.
- The stove is not receiving sufficient air; there is a downdraft in the sauna caused by weather conditions..
- The stove has not been cleaned in a long time.
- The ash drawer is closed or full of ashes.

Why won't the sauna heat up properly?

- The firewood is damp.
- The stove has insufficient power.
- The stove or flue is drafting poorly.
- The stove stones are dirty or crumbling.

Why does the stove smell?

- The stove has not been properly heated the first time this was done.
- The stove stones were not washed before loading.
- Fats or other dirt has gotten on the stones.

6. Warranty and contact information

The stove is guaranteed for twelve (12) months. The warranty period starts from the moment that the goods are delivered to the end user. The supplier is not liable in any way for defects within the framework of the warranty or other defects that appear later than two (2) years after the delivery of the goods to the client.

The supplier may decide to either repair defective goods or replace the defective goods at its discretion. The warranty does not cover possible transport, unloading or installation costs or other corresponding costs.

The client must check the goods immediately after delivery. The client must submit a written notice of claims to the supplier within two (2) weeks of discovering the defect or the moment when the defect should have been discovered.

RU

Введение

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали каменку «АТО» с постоянным подогревом.

Соблюдение рекомендаций настоящего руководства поможет Вам в полной мере насладиться Вашей каменкой.

В нем Вы найдете технические данные каменки, а также инструкции по ее монтажу и эксплуатации. Прочитайте текст руководства до монтажа и эксплуатации каменки. Сохраните руководство, т.к. оно может понадобиться Вам позже.



1. Технические данные

Каменка «АТО»	16	16VS	20	20VS	24	24VS
Высота	76 см					
-запас на регулировку	4 см					
Ширина	40 см	40 см	48 см	48 см	55 см	55 см
Глубина	50 см	66 см	50 см	66 см	50 см	66 см
Диаметр дымохода	119 мм					
Вес (без камней)	59 кг	70 кг	65 кг	77 кг	68 кг	80 кг
Количество камней	50 кг	50 кг	60 кг	60 кг	80 кг	80 кг
Объем водогрейного бака		19 л		22 л		26 л

Высота дымохода

Высота центра трубы дымохода от пола составляет 600 миллиметров. В случае выполнения соединения посредством установки 90° отвода сверху дымохода высота центра трубы дымохода от пола составляет 850 миллиметров. При установке 60° отвода высота центра трубы дымохода от пола увеличивается до 1250 миллиметров.

Материалы

Наружные кожухи каменки и торец зольного ящика покрыты эмалью. Топка выполнена из стали, толщина верхней части топки составляет 10 миллиметров. Колосник изготовлен из чугуна. Каменка оснащена плотной чугунной дверцей со стеклом. Водогрейный бак с крышкой изготовлены из стали.

2. Вопросы, на которые необходимо обратить внимание до монтажа каменки

До монтажа и ввода в эксплуатацию каменки необходимо тщательно ознакомиться с требованиями, устанавливаемыми к помещению сауны.

2.1 Помещение сауны

Рекомендуемый объем парилки при установке каменки «АТО»:

Каменка «АТО»	Объем сауны
16 и 16 VS	8 - 16 м ³
20 и 20 VS	10 - 20 м ³
24 и 24 VS	12 - 24 м ³

Эффективность воздухообмена парилки должна быть достаточной, свежий воздух должен подаваться как можно ближе от каменки. Обеспечьте также активную циркуляцию воздуха в парилке во время ее использования с выводом воздуха из помещения в нижней части полка. После принятия пара помещения сауны должны быть эффективно проветрены и высушены с обеспечением вывода воздуха в верхней части парилки.

2.2 Защита пола

Т.к. каменка имеет легкую конструкцию, то она не нуждается в отдельном основании. Каменку даже допускается устанавливать на деревянный пол, в таком случае должны быть соблюдены требования, касающихся защитных расстояний (Защитные расстояния 2.3, монтажное основание).

2.2.1 Бетонный пол

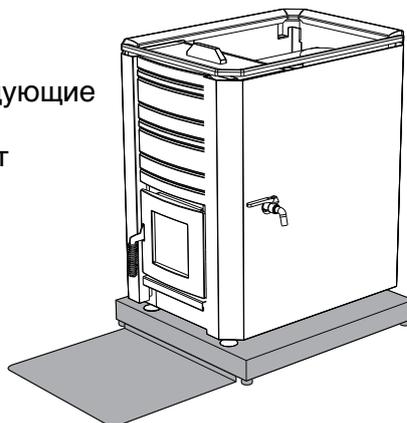
Каменка может быть установлена прямо на бетонный пол толщиной не менее 70 мм. Если под каменкой расположены кабели или трубы отопления пола, они должны быть защищены от теплового излучения каменки с помощью монтажного основания.

2.2.2 Пол из огнеопасного материала или облицованный плитками пол, отопление пола

Под каменкой необходимо установить монтажное основание, защищающее пол, водоизоляционные материалы и кабели или трубы отопления пола от теплового излучения каменки (Защитные расстояния 2.3).

2.3 Защитные расстояния

При монтаже каменки должны учитываться следующие защитные расстояния. При необходимости дополнительную информацию можно получить от местных органов пожарной охраны.



2.3.1 Конструкция из огнеопасного материала

Защитные расстояния - это минимальные допустимые расстояния от каменки до конструкции из огнеопасного материала.

Конструкция	Защитное расстояние	
Верхняя поверхность	1200 мм	1.
Передняя поверхность	1000 мм	
Боковая поверхность	500 мм	2.
Задняя поверхность	500 мм	2.

Рисунок 1. Верхнее защитное расстояние может быть сокращено (до 900 мм) в случае применения однослойной защитной плиты.

Рисунок 2. Боковое и заднее защитное расстояние может быть сокращено до половины (250 мм) в случае применения однослойной и до четверти (125 мм) в случае применения двухслойной защитной плиты.

Однослойную защиту можно выполнить из усиленной волокнами негорючей цементной плиты толщиной не менее 7 мм или металлического листа толщиной не менее 1 мм с достаточно плотным прилеганием к стене. Между защищаемой деревянной поверхностью и защитной плитой должно оставаться вентиляционное пространство шириной не менее 30 мм.

Двухслойная защита может быть выполнена из двух описанных выше плит. Между плитами и стеной должно оставаться вентиляционное пространство шириной не менее 30 мм. Между защитной плитой и полом, а также потолком должен оставаться зазор, что способствует циркуляции воздуха между защитными плитами и охлаждению.

Рисунок 3. В случае установки каменки на пол из огнеопасного материала необходимо пользоваться монтажным основанием. Перед монтажным основанием устанавливается жест, минимальная ширина которой должна соответствовать ширине каменки и длина – 400 миллиметров от каменки. Край жести, расположенный со стороны каменки, необходимо загнуть вверх с целью предотвращения попадания головешек под основание.

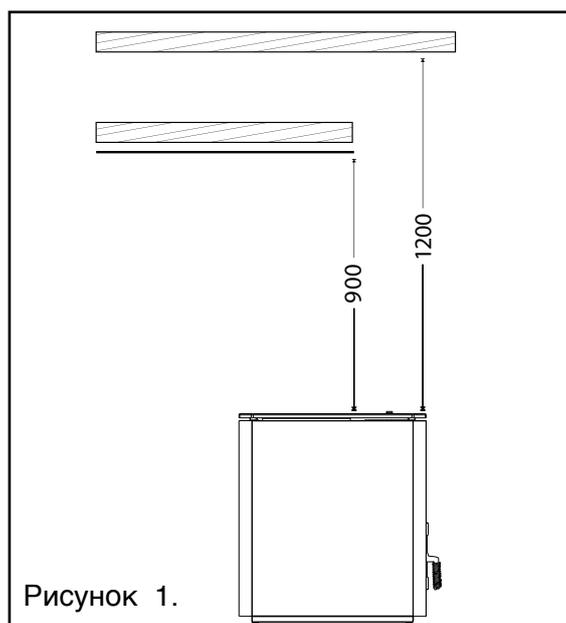


Рисунок 1.

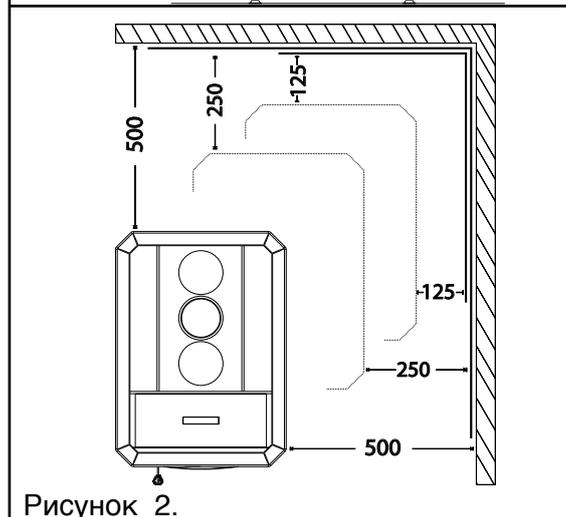


Рисунок 2.

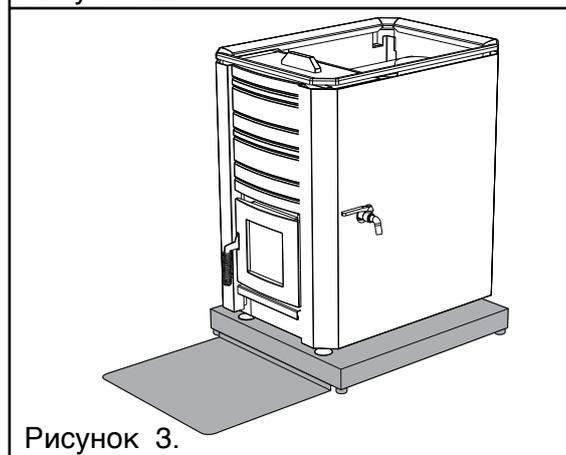


Рисунок 3.

Расстояния в миллиметрах (мм) от защищаемой поверхности.

2.3.2 Конструкция из кирпичной кладки

Если стена выполнена кирпичной кладкой, достаточным воздушным пространством между каменкой и вертикальными поверхностями считается 50 мм.

3. Монтаж и предварительное протапливание каменки

3.1 Регулировка высоты

Каменка оснащена тремя регулировочными ножками, одна из которых находится в задней и две – в передней части каменки. Регулировка задней ножки выполняется так, чтобы соединительная труба дымохода расположилась на предусмотренной для нее высоте. С помощью передних ножек задается горизонтальное положение каменки.

3.2 Соединение с дымоходом

Диаметр соединения составляет 119 миллиметров. Соединение каменки с дымоходом выполняется либо сзади, либо сверху каменки. Закройте не использованное отверстие крышкой, содержащейся в поставке каменки. Вместе с каменкой поставляется труба, предусмотренная для соединения каменки с дымоходом диаметром 160 мм, соединение выполняется за каменкой.

Высота центра трубы дымохода от пола составляет 600 миллиметров. Если соединение дымохода выполняется сверху с применением 90° отвода, то высота центра трубы дымохода от пола должна составлять 850 миллиметров. В случае применения 60° отвода высота центра трубы дымохода от пола должна составлять 1250 миллиметров.

Не устанавливайте соединительную трубу слишком глубоко в дымоход, т.к. это препятствует нормальной тяге. Тяга каменки ухудшается также в случае наличия утечек в дымоходе, поэтому выполняемые в дымоходе соединения должны всегда уплотняться огнестойким материалом, например, минеральной шерстью. Не зависимо от материала дымоход сауны должен отвечать требованиям Т600.

Дымоход из кирпичной кладки должен соответствовать требованиям класса Е3, детальная информация о нем представлена в финском сборнике со строительными нормами и правилами, который Вы можете найти, например, на Интернет-страницах «Finlex» (http://www.finlex.fi/data/normit/30497-RakMk_E3_2007_FI.pdf).

Сборный дымоход должен иметь отдельное типовое подтверждение и маркировку «СЕ». При использовании сборных дымоходов должны соблюдаться монтажные инструкции изготовителя дымохода.

3.3 Изменение направления открытия люка

Рисунок 4. Откройте люк, поднимите шип петли вверх (1) настолько, чтобы его можно было удалить из нижнего держателя петли. Прочно удерживая люк, поверните нижний конец шипа (2) на себя так, чтобы его можно было удалить, потянув вниз (3), это позволяет удалить как шип, так и люк.

Рисунок 5. Отсоедините стопорный винт ручки, расположенный с его боковой стороны, и удалите ручку. Поверните ручку обратной стороной и вверните винт обратно на свое место.

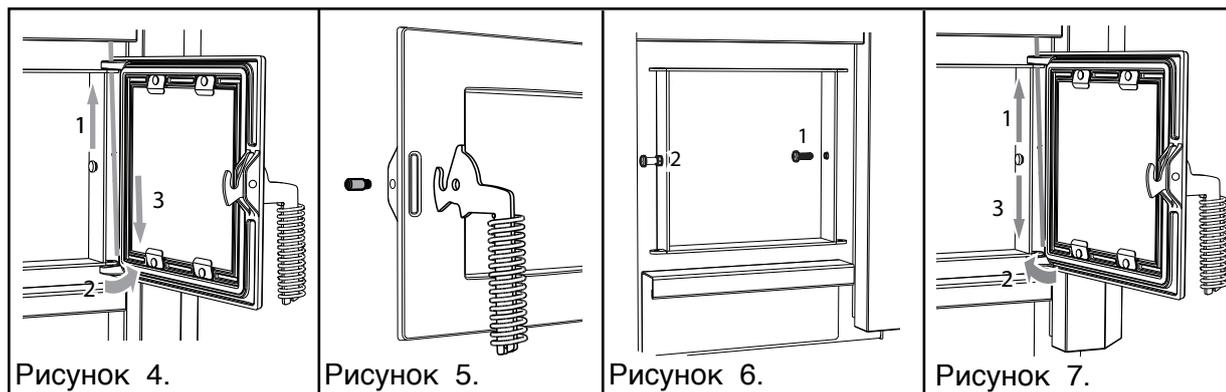


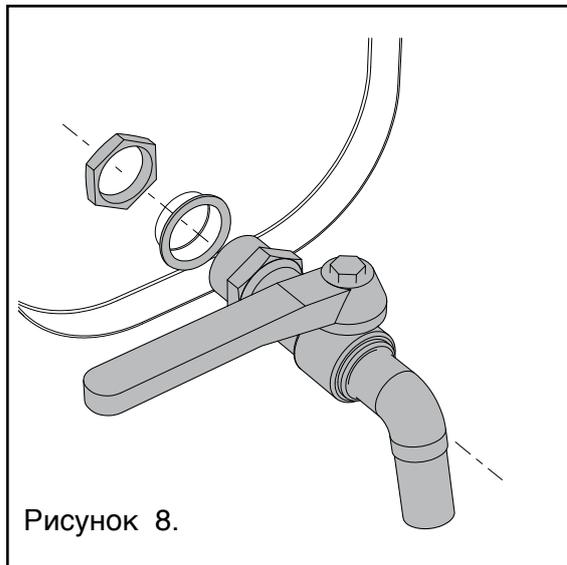
Рисунок 6. Отсоедините ограничительный винт (1), расположенный на внутренней поверхности входного отверстия топки со стороны петли. Отсоедините стопорный шип (2), расположенный на наружной поверхности входного отверстия со стороны ручки с помощью простого гаечного ключа (8мм). Обратите внимание на верную последовательность установки деталей. Установите стопорный шип на противоположную сторону входного отверстия топки, т.е. на наружную поверхность, и затяните его с помощью простого гаечного ключа. Не затягивайте винт слишком сильно, чтобы не происходило блокировки втулки подшипника стопорного шипа. Вверните ограничительный винт на противоположную сторону входного отверстия топки, т.е. на внутреннюю поверхность.

Рисунок 7. Установите люк на место таким образом, чтобы отверстия петли были на одном уровне с проушинами. Установите шип петли таким образом, чтобы находящаяся в шипе защелка расположилась внизу, протолкните шип сквозь верхние отверстия петли (1). Проденьте шип сквозь нижние отверстия петли (2) и опустите вниз на предусмотренное место (3) так, чтобы он опирался на защелку. Осторожно откройте люк. Если при открывании люк задевает за кожух каменки, затяните ограничительный винт. С помощью ограничительного винта можно отрегулировать угол открытия люка. Проверьте также функционирование стопорного шипа ручки и при необходимости отрегулируйте его с помощью простого гаечного ключа.

3.4 Монтаж крана, модели с водогрейным баком (16VS, 20VS, 24VS)

Оснащенный большим загрузочным отверстием водогрейный бак расположен перед каменкой. Объем водогрейного котла указан в пункте 1.1. Кран устанавливается в процессе монтажа каменки либо слева, либо справа от каменки.

Рисунок 8. Установите кран на выбранной Вами стороне таким образом, чтобы его резьбовая головка входила во внутрь бака. Установите прокладку снаружи бака, установите стопорную гайку гладкой стороной к прокладке и затяните гайку, повернув кран по часовой стрелке, одновременно удерживая стопорную гайку кольцевым гаечным ключом.



3.5 Предварительное протапливание

Внутренние детали каменки покрыты защитной краской, поэтому перед укладкой камней в каменку ее необходимо протопить. Во время предварительного протапливания и после него необходимо тщательно проветривать помещение, т.к. в процессе протапливания из краски выделяются вредные растворители (для предварительного протапливания в топку достаточно подложить дрова один раз). Предварительное протапливание каменки можно выполнить также на улице до монтажа каменки.

Перед предварительным протапливанием проверьте, чтобы кран водогрейного бака и защитная пробка были установлены на предусмотренные для них места и бак был заполнен чистой водой.

3.6 Камни для каменки

В качестве камней для каменки рекомендуем использовать камни из оливин-диабазы диаметром 6-10 см, например, камни «Kota».

Легкие камни использовать не желательно. Перед укладкой камни следует промыть с целью удаления с их поверхностей возможных загрязнений. Уложите камни таким образом, чтобы самые крупные находились на дне емкости, и расположенные на них более мелкие камни не были уложены слишком плотно, что позволит обеспечить достаточную вентиляцию воздуха сквозь каменку. Рекомендуемое количество камней указано в пункте 1.1.

4. Эксплуатация каменки

4.1 Дрова

В качестве дров подходят дрова из лиственной и хвойной древесины. Древесностружечной плитой, древесноволокнистой плитой, окрашенной или пропитанной древесиной, отходами и пластиком пользоваться запрещено. С целью обеспечения чистоты и максимальной эффективности горения следует пользоваться сухими дровами. Влагосодержание дров не должно превышать 20%.

4.2 Протапливание

Перед протапливанием каменки проверьте, чтобы на участке предохранительного пространства не было огнеопасных веществ, водогрейный бак каменки был заполнен чистой водой, зольный ящик опорожнен и решетка очищена.

Неплотно в топку уложенные дрова следует разжигать сверху, что сокращает объем выбросов и обеспечивает чистоту горения. Мощность горения дров в топке регулируется через зольный ящик. Первичный воздух поступает в топку сквозь решетку и вторичный воздух – из-под зольного ящика через заднюю пластину в верхнюю часть камеры горения. При закрытом зольном ящике мощность горения в топке самая низкая и, соответственно, время горения самое продолжительное. Если в дымоходе хорошая тяга и зольный ящик открыт, то дымовая труба каменки может накаляться до ярко-красного цвета. В таком случае с целью предотвращения повреждения каменки и дымохода тягу необходимо уменьшить. Зольный ящик можно закрыть полностью, это приводит к снижению тяги и накоплению тепла в каменке и камнях, а не в дымовой трубе.

Обратите внимание на то, что ручка дверного люка и торец зольного ящика нагреваются при протапливании каменки.

4.3 Удаление золы

Зольный ящик следует опорожнять всегда перед протапливанием каменки. Зольный ящик должен быть немедленно опорожнен в случае заполнения его золой в объеме, превышающем половину ящика. В противном случае поток воздуха не будет свободно проходить через решетку, срок службы решетки сократится и тяга каменки уменьшится.

4.4 Уход за каменкой

Каменка не нуждается в специальном уходе, за исключением удаления золы и чистки, производимой трубочистом. Замену камней каменки следует производить регулярно, т.к. образующаяся от поврежденных камней пыль создает изоляционный слой на поверхности каменки, что приводит к потребности ее дополнительного разогрева и лишним нагрузкам.

Эмалированные поверхности каменки следует регулярно очищать влажной тканью.

Производите очистку водогрейного котла регулярно. Заполняйте водогрейный котел только чистой водой.

5. Часто встречающиеся проблемы

«Слабая» тяга каменки

- каменка не использовалась продолжительное время, дымоход и каменка влажные
- на каменку не поступает достаточного количества воздуха, в результате вентиляции в сауне образовалось пониженное давление
- давно не производилась очистка каменки от сажи
- зольный ящик закрыт или переполнен золой

Сауна не нагревается должным образом

- слишком влажные дрова
- мощность каменки слишком низкая
- недостаточная тяга в каменке или дымоходе
- загрязненные или поврежденные камни каменки

Каменка выделяет запах

- предварительное протапливание каменки не выполнено надлежащим образом
- камни каменки не промыты
- на камни попал жир или иные загрязнения

6. Гарантия и контактные данные

Гарантийный срок каменки составляет двенадцать (12) месяцев. Исчисление гарантийного срока начинается с момента передачи каменки конечному потребителю. Поставщик не несет ответственности в рамках гарантии и вне нее за дефекты, выявленные через два (2) года после передачи каменки заказчику.

Поставщик может по выбору устранить дефект или поставить заказчику новый продукт. Гарантия не распространяется на возможные расходы, связанные с транспортировкой, демонтажем и монтажом, а также иные аналогичные расходы.

Заказчик должен проверить товар немедленно после его приемки. Заказчик обязан представить поставщику письменную рекламацию в течение двух (2) недель после того, когда он обнаружил или должен был обнаружить дефект.



Narvi Oy
Yrittäjätie 14
27230 Lappi, Finland
Tel. +358 207 416 740

www.narvi.fi